

The University of the State of New York

**SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION**

**SPANISH**

**Monday, June 21, 2010—9:15 a.m.**

This booklet contains Parts 2 through 4 of the examination. Part 1, Speaking, has already been administered.

When your teacher tells you to, turn to the last page of the booklet, which is the answer sheet. Fold the last page along the perforations and, slowly and carefully, tear off the answer sheet. Then fill in the heading of your answer sheet.

When you have completed this written test, you must sign the statement printed at the end of the answer sheet, indicating that you had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the test and that you have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the test. Your answer sheet cannot be accepted if you fail to sign this declaration.

The use of any communications device is strictly prohibited when taking this examination. If you use any communications device, no matter how briefly, your examination will be invalidated and no score will be calculated for you.

**DO NOT OPEN THIS TEST BOOKLET UNTIL YOU ARE TOLD TO DO SO.**

Copyright 2010  
The University of the State of New York  
THE STATE EDUCATION DEPARTMENT  
Albany, New York 12234

**No part of this test may be reproduced and/or transmitted  
by any means without written permission.**

## Part 2

Answer all questions in Part 2 according to the directions for Parts 2a, 2b, and 2c.

### Part 2a

*Directions* (1–10): There are 10 questions in this part. For each question, you will hear some background information in English. Then you will hear a passage in Spanish *twice*, followed by the question in English. Listen carefully. After you have heard the question, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [20]

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1 What items are included in this special sale?<br/>(1) school supplies      (3) groceries<br/>(2) clothes              (4) sporting goods</p> <p>2 What is the teacher doing?<br/>(1) describing how to make a piñata<br/>(2) giving fire drill instructions<br/>(3) discussing a holiday<br/>(4) giving instructions for an exam</p> <p>3 What is your friend discussing?<br/>(1) a movie<br/>(2) a concert<br/>(3) an ice-skating performance<br/>(4) an art show</p> <p>4 Where are you and your host family going?<br/>(1) to a friend's home<br/>(2) to a public pool<br/>(3) to a clothing store<br/>(4) to a restaurant</p> <p>5 Who would be most interested in this advertisement?<br/>(1) people who import cars<br/>(2) people who travel<br/>(3) people with cell phones<br/>(4) people with computers</p> | <p>6 What international event is highlighted here?<br/>(1) a dance contest<br/>(2) an academic competition<br/>(3) a fishing competition<br/>(4) a cooking contest</p> <p>7 According to the interview, what is Ana Paula's profession?<br/>(1) a veterinarian      (3) a nurse<br/>(2) a baker              (4) a hair stylist</p> <p>8 For whom is this product intended?<br/>(1) people with allergies<br/>(2) people with an upset stomach<br/>(3) people who are having difficulty sleeping<br/>(4) people who have trouble staying awake</p> <p>9 What does tonight's homework involve?<br/>(1) writing to your Spanish pen pal<br/>(2) watching a Spanish-language program<br/>(3) listening to Spanish music<br/>(4) reading a Spanish-language newspaper</p> <p>10 What is your friend telling you about?<br/>(1) her graduation      (3) her birthday<br/>(2) her wedding        (4) her award</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## Part 2b

*Directions* (11–15): There are 5 questions in this part. For each question, you will hear some background information in English. Then you will hear a passage in Spanish *twice*, followed by the question in Spanish. Listen carefully. After you have heard the question, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [10]

11 ¿Qué profesión tiene Eduardo Noriega?

- (1) pianista
- (2) actor
- (3) profesor
- (4) guitarrista

12 ¿Cuál es el tema del podcast?

- (1) la agricultura
- (2) la casa
- (3) la comida
- (4) la geografía

13 ¿Qué busca este anuncio?

- (1) fotografías
- (2) revistas
- (3) computadoras
- (4) gafas

14 ¿A quién le interesa más este anuncio?

- (1) a un programador
- (2) a un músico
- (3) a un artista
- (4) a un atleta

15 ¿Qué quiere el niño?

- (1) un libro popular
- (2) un lápiz
- (3) un cuaderno
- (4) un calendario escolar

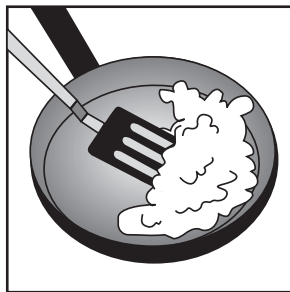
## Part 2c

*Directions* (16–20): There are 5 questions in this part. For each question, you will hear some background information in English. Then you will hear a passage in Spanish *twice*, followed by the question in English. Listen carefully. After you have heard the question, read the question and look at the four pictures in your test booklet. Choose the picture that best answers the question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [10]

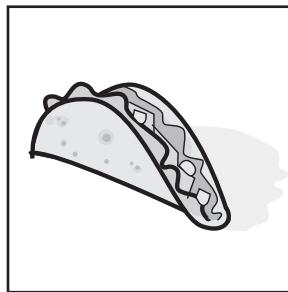
16 What food is your host mother preparing?



(1)



(2)

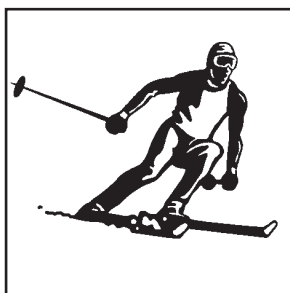


(3)



(4)

17 What will your friend be doing on his vacation?



(1)



(2)

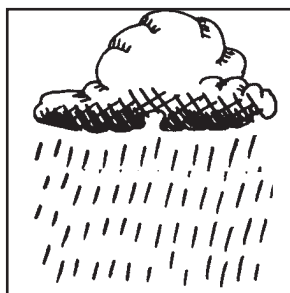


(3)

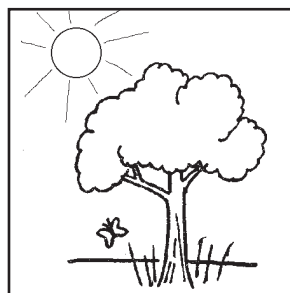


(4)

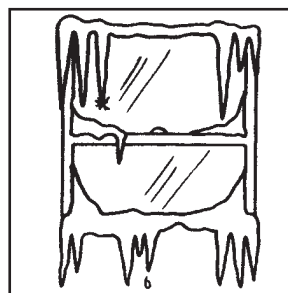
18 What is the weather forecast for tomorrow?



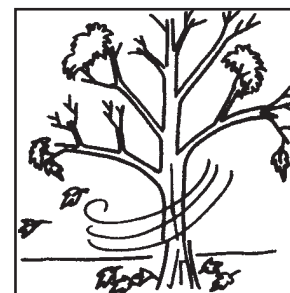
(1)



(2)

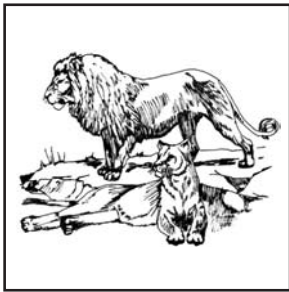


(3)

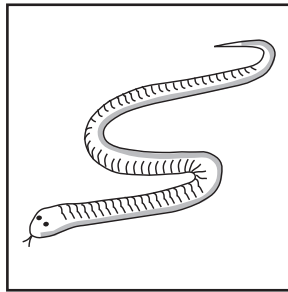


(4)

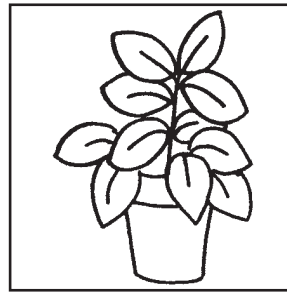
19 What is the topic of this announcement?



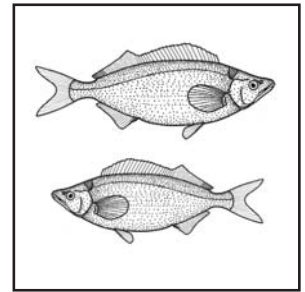
(1)



(2)

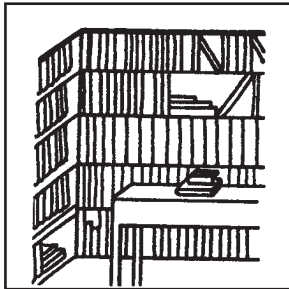


(3)

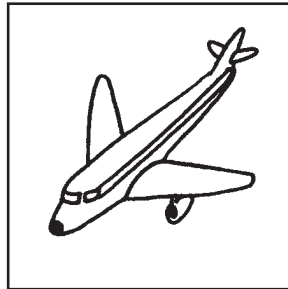


(4)

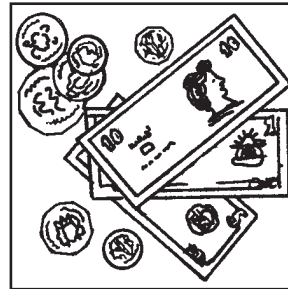
20 What is your teacher discussing?



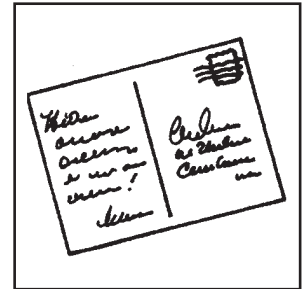
(1)



(2)



(3)



(4)

Part 3

Answer all questions in Part 3 according to the directions for Parts 3a and 3b.

Part 3a

Directions (21–26): There are 6 questions in this part. For each, you must answer a question in English based on a reading selection in Spanish. Choose the best answer to each question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [12]

21

**ALPER OPTICAL**  
Central Vision Care

**ESPEJUELOS EN 1 HORA**  
**23 Años de Experiencia**

- Laboratorio propio • Examen visual
- Monturas • Gafas • Lentes de contacto

ACEPTAMOS PLANES DE SALUD  
Aceptamos Tarjetas de Crédito

Lunes a Viernes 8 - 5 pm  
Sábado 9 - 1 pm

**787 783-4474**  
Fax 787 781-7391

Para cita,  
llama ahora

Busque oferta en la sección de cupones

1190 J.T. Piñero Caparra Terrace, P.R. 00921

**falelo** Remodelación  
de baños

**Estimados Gratis**

**787 720-3086** Válido 07/2009- 06/2010

Carr # 1 Km.21.0, Río Piedras a Caguas

**Losada Auto**  
VENTAS • PIEZAS • SERVICIO Y GARANTIAS

4 cambios de aceite y filtro con la compra de un vehículo nuevo.  
No aplica con otras ofertas. Vigencia 7/2009 - 6/2010

LOTE COVADONGA  
Carr. #2, Km. 16.7  
• Bayamon

Tel. (787) 785-9190  
Tel. Free 1-800-981-8700  
www.losadaauto.com

LOTE BAYAMON OESTE  
SHOPPING CENTER  
Carr. #2, Km. 15.0  
• Bayamon

**EDITORIAL LECTOR 787 764-4813**  
"La Casa de las Enciclopedias"

Al comprar la Nueva Enciclopedia del Mundo recibe un Diccionario de Sinónimos y Antónimos **GRATIS**

Un cupón por cliente o enciclopedia.

Vigencia junio 2010. Apartado 192039, Hato Rey, P. R. 00919-2039

21 Which business offers a free book?

- (1) Alper Optical
- (2) Losada Auto

- (3) Falelo
- (4) Editorial Lector

**Compro Casa Para Perro Grande  
En Buen Estado**

Hola amigos, Necesito una casa para perro que esté en buenas condiciones y que sea grande, ya que lo adopté de la calle y le urge una casita. Gracias.

**Nombre:** Miguel

**Estado:** Jalisco

**Municipio:** Guadalajara

**Celular:** 3339681991

**E-mail:** Envía un e-mail al anunciante

22 What is this person looking for?

- (1) a dog trainer                      (3) a stuffed animal  
(2) a dog house                        (4) a doll house

23

**IMPORTADORA UNIVERSAL LTDA.  
BOGOTA – COLOMBIA**

Estufas y Calentadores a gas y eléctricos,  
Radios, Radiolas, Máquinas de Coser y  
Tejer, Lavadoras, Licuadoras, Brilladoras,  
Aspiradoras, Televisores, Muebles.

**FACILIDADES DE PAGO**

OFICINAS, VENTAS Y EXHIBICION

CALLE 24 No. 7-36 2º. PISO

TELS: 42 42 97 — 83 31 86

José Sapoznikow  
GERENTE

23 What is being advertised by this business?

- (1) household appliances  
(2) modern paintings  
(3) ground coffee  
(4) board games

**Próximo  
Concierto**

*Filarmonica*  
**DE JALISCO**

Temporada 09-10  
Serie Otoño-Invierno

**JORGE DELEZE**  
Director

**FORO DE ARTE Y CULTURA**

Viernes 17 Febrero 20:30 Hrs.  
Domingo 19 Febrero 12:30 Hrs.

**PROGRAMA**

Tres vales

(Orquestación A. de Elías)

F. Villanueva

Concierto para

flauta no. 1 KV313

W.A. Mozart

**Gildardo Mojica-flauta**

Sinfonía no. 3

“Polaca”

P.I. Tchaikovsky

...UN PASO ADELANTE  
EN NUESTRA TRADICION ORQUESTAL.

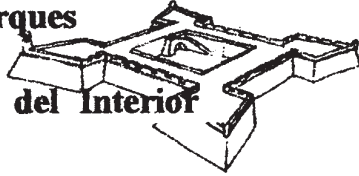
24 This concert will take place on

- (1) Friday at 8:30 p.m.  
(2) Saturday at 12:30 p.m.  
(3) Sunday at 7:00 p.m.  
(4) Monday at 5:00 p.m.

# Castillo de San Marcos



**Monumento Nacional  
Servicio de Parques  
Nacionales  
Departamento del Interior**



## Un Capítulo Distinto de la Historia Norteamericana

La Florida tiene una historia completamente distinta a otras partes de los Estados Unidos. Aquí en Castillo de San Marcos se puede explorar ese patrimonio único. Los baluartes y bóvedas antiguas han tomado un papel crítico en muchos capítulos de la historia floridana. Esta fortaleza, nunca derrotada ni nunca abandonada, ha servido los gobiernos de la Florida día tras día por más de 300 años como defensa, cárcel, y museo.

25 What is the subject of this article?

- (1) a sports complex
- (2) a city in Spain
- (3) a national monument
- (4) a dramatic performance



## Hoy, la camiseta de 'Piratas del Caribe'

Se puede adquirir hoy la camiseta de Piratas del Caribe si tiene un ejemplar del periódico y un euro. La prenda se encuentra disponible en tres tallas.

26 What does a person need to take advantage of this offer?

- (1) a subscription to a magazine
- (2) the answers to a puzzle
- (3) the newspaper and one euro
- (4) a movie ticket and a receipt



### Part 3b

*Directions (27–30):* There are 4 questions in this part. For each, you must answer a question in Spanish based on a reading selection in Spanish. Choose the best answer to each question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [8]

27



**Carrefour Kids** es una línea de alimentación infantil para solucionar las necesidades nutricionales de tus hijos. Un claro ejemplo son nuestras manzanas y peras, ya lavadas y cortadas en bolsas individuales.

27 ¿Qué vende Carrefour Kids?

- (1) juguetes
- (2) fruta

- (3) caramelos
- (4) discos



## **DESCUBRE AQUOPOLIS**

### **Tarifas y Horarios**

---

#### **ENTRADAS INDIVIDUALES**

Adultos 16,50 €

Infantiles (3-10 años) 11,50 €

#### **ENTRADAS GRUPO MÍNIMO 20 PERSONAS**

Adultos 12,50 €

Infantiles 9,40 €

**Por cada grupo, un responsable gratuito**

#### **OFERTA COLEGIOS**

Escolar 9,40 €

**Una gratuidad por cada 10 alumnos**

#### **EXTRAS**

Guardarrpoa 3,000 €

Tumbonas 3,50 €

Flotadores dobles 9 €

#### **Horarios : (DÍAS DE DIARIO Y FESTIVOS)**

Aquopolis abrirá sus puertas desde el día 15/06/2010 al día 02/09/2010 (De 12:00 h. a las 19:00 h. en junio y septiembre y hasta las 20,00 en julio y agosto)

30 ¿Cuánto cuesta la entrada para un adulto que entra solo en el Parque Aquopolis?

(1) 3,00 €

(3) 11,50 €

(2) 9,40 €

(4) 16,50 €

## Part 4

*Directions* (31–33): Choose *two* of the three writing tasks provided below.

Your answer to each of the two questions you have chosen should be written entirely in Spanish and should contain a minimum of 30 words. Your answers must be written in your own words; no credit will be given for a response that is copied or substantially the same as material from other parts of this examination.

Place names and brand names written in Spanish count as one word. Contractions are also counted as one word. Salutations and closings as well as commonly used abbreviations are included in the word count. Numbers, unless written as words, and names of people are *not* counted as words.

Be sure that you have satisfied the purpose of the task. The sentence structure and/or expressions used should be connected logically and demonstrate a wide range of vocabulary with minimal repetition. [10]

31 You recently met a student from Spain who was on vacation in the United States. In Spanish, write a journal entry describing this person. You may wish to include:

- whether the student is a boy or girl
- the age of the student
- his or her name
- where and when you met him or her
- what his or her family is like
- where he or she lives
- what the student likes to do in his or her free time
- what places he or she has seen in the United States
- when he or she will return to Spain

32 You are staying in Mexico as an exchange student. In Spanish, write a journal entry describing the home where you are staying. You may wish to include:

- what kind of home it is (house, apartment, etc.)
- where it is located
- how many rooms it has
- what the rooms look like
- whether it looks new or old
- what the outside of the home looks like
- whether you like it or not

33 You are an exchange student in Panama. Your friends in Panama would like to meet you downtown after school. In Spanish, write a note to your host family telling them about your plans. You may wish to include:

- where you are going
- why you are going there
- how you plan to get there and back
- how long you will be gone
- who you are going with
- how many friends you are meeting
- what you plan to do
- when you will return





The University of the State of New York  
**SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION**

**SPANISH**

Monday, June 21, 2010—9:15 a.m.

**ANSWER SHEET**

	<b>Credit Earned</b>
<b>Part 1a</b>	
<b>Part 1b</b>	
<b>Part 2</b>	
<b>Part 3</b>	
<b>Part 4</b>	
<b>TOTAL</b>	
<b>Rater's Initials</b>	_____

Student ..... Sex:  Male  
 Female  
Teacher ..... Grade .....  
School .....  
City (or P.O.) .....

**Answer all questions on this test. Use only black or blue ink on this answer sheet.**

<b>Part 2</b>			
<b>2a</b>		<b>2b</b>	<b>2c</b>
1 .....	6 .....	11 .....	16 .....
2 .....	7 .....	12 .....	17 .....
3 .....	8 .....	13 .....	18 .....
4 .....	9 .....	14 .....	19 .....
5 .....	10 .....	15 .....	20 .....

**Part 2  
Credit:**

<b>Part 3</b>			
<b>3a</b>		<b>3b</b>	
21 .....	24 .....	27 .....	29 .....
22 .....	25 .....	28 .....	30 .....
23 .....	26 .....		

**Part 3  
Credit:**

Tear Here

Tear Here

Part 4

<p>Question Number _____</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p><b>Raw Score</b></p> <p>(Sum of scores for the four dimensions of the writing rubric for this question)</p> <p>_____</p>
<p>Question Number _____</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p><b>Converted Score</b></p> <p>(Credit for this question from Conversion Chart)</p> <p><b>Max. Credit: 5</b></p> <p>_____</p>
	<p><b>Raw Score</b></p> <p>(Sum of scores for the four dimensions of the writing rubric for this question)</p> <p>_____</p>
	<p><b>Converted Score</b></p> <p>(Credit for this question from Conversion Chart)</p> <p><b>Max. Credit: 5</b></p> <p>_____</p>
	<p><b>Part 4 Credit</b></p> <p>Add credit (converted scores) for both questions in Part 4</p> <p><b>Total:</b> _____</p> <p><b>Max. Total Credit: 10</b></p>

Tear Here

Tear Here

I do hereby affirm, at the close of this examination, that I had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the examination and that I have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the examination.

\_\_\_\_\_  
Signature